

COMITÉ MARITIME INTERNATIONAL

RÉSOLUTIONS

DE LA

CONFÉRENCE

DE

R I J E K A

CONFERENCE

RESOLUTIONS

1959

CONVENTIONS MARITIMES

RATIFICATIONS

MARITIME CONVENTIONS

INTERNATIONAL MARITIME COMMITTEE

RESOLUTIONS

REVISION

OF ARTICLE X OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
UNIFICATION OF CERTAIN RULES OF LAW RELATING TO

BILLS OF LADING

Signed at Brussels on August 25th, 1924.

A. Draft of new article X

« The provisions of this Convention shall apply to every bill of
» lading for carriage of goods from one State to another, under which
» bill of lading the port of loading, the port of discharge or one of the
» optional ports of discharge, is situated in a Contracting State, what-
» ever may be the law governing such bill of lading and whatever may
» be the nationality of the ship, the carrier, the shipper, the consignee
» or any other interested person ».

B. Resolution of the Plenary Conference voted at Rijeka on September 25th, 1959

« The Plenary Conference instructs its International Subcommittee
» to study other amendments and adaptations to the provisions of the
» International Convention for the unification of certain rules relating
» to bills of lading ».

LETTERS OF INDEMNITY AND MARGINAL CLAUSES

Resolution of the Plenary Conference voted at Rijeka on September 25th, 1959

« The Conference having examined the report presented by the
» President of the International Subcommittee, invites the Conseil de
» Gestion to ask the International Subcommittee to continue examining
» the problem and to address a new report to the Conference ».

RÉSOLUTIONS

REVISION

DE L'ARTICLE X DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES EN MATIERE DE

CONNAISSEMENT

signée à Bruxelles le 25 août 1924

A. Projet de nouvel Article X

« Les dispositions de la présente Convention s'appliqueront à tout »
» connaissance relatif à un transport de marchandises d'un Etat à un »
» autre, sous l'empire duquel le port de chargement, le port de déchar- »
» gement ou l'un des ports à option de déchargement se trouve dans »
» un Etat contractant, quelle que soit la loi régissant de connaissance »
» et quelle que soit la nationalité du navire, du chargeur, du desti- »
» nataire et de tout autres intéressé ».

B. Résolution de la Conférence Plénière votée à Rijeka le 25 septembre 1959

« La Conférence Plénière donne mandat à sa Commission interna- »
» tionale d'étudier d'autres modifications ou adaptations aux disposi- »
» tions de la Convention Internationale pour l'unification de certaines »
» règles en matière de connaissements ».

LETTRES DE GARANTIE ET CLAUSES MARGINALES

Résolution de la Conférence Plénière votée à Rijeka le 25 septembre 1959

« La Conférence ayant pris connaissance du rapport présenté par »
» le Président de la Commission Internationale, prie le conseil de gestion »
» de charger la Commission Internationale de poursuivre l'étude du »
» problème des lettres de garantie et des clauses marginales et d'adresser »
» un nouveau rapport à la Conférence ».

REVISION
OF ARTICLE XIV OF THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE
UNIFICATION OF CERTAIN RULES OF LAW RESPECTING
ASSISTANCE AND SALVAGE

AT SEA

Signed at Brussels on September 23rd, 1910.

**Resolution of the Plenary Conference voted at Rijeka on September
25th, 1959**

« The Plenary Conference of the Comité Maritime International
» requests its President to submit to the Belgian Government the
» resolution of the Comité Maritime International for inviting the
» Brussels Diplomatic Conference of Maritime Law in order to substi-
» tute in an appropriate manner to Article XIV of the International
» Convention on Assistance and Salvage, the following text :

« The provisions of this Convention apply also to services of
» assistance or salvage rendered to a ship of war or to any other ship
» owned or operated by a State or any Public Authority.

» Claims against a State for assistance or salvage services rendered
» to ships of war or to ships appropriated exclusively to public non-
» commercial services shall be brought only before the Courts of such
» State.

» When a ship of war or any other ship owned or operated by a
» State or a Public Authority has rendered assistance or salvage
» services, such State or Public Authority has liberty to claim remunere-
» ration but only pursuant to the provisions of this Convention.

» The High Contracting Parties reserve to themselves the right of
» fixing the conditions in which Article XI will apply to Masters of
» ships of war ».

INTERNATIONAL STATUS OF SHIPS
IN FOREIGN PORTS

**Resolution of the Plenary Conference voted at Rijeka on September
25th, 1959**

« The Conference having examined the draft Convention esta-
» blished by the President of the International Subcommittee, Mr. G.
» Berlingieri, and recognizing that the problem submitted requires
» further study, requests the Conseil de Gestion to instruct the Inter-
» national Subcommittee to continue the study of the problem and to
» submit a new report to the Conference ».

REVISION

DE L'ARTICLE XIV DE LA CONVENTION INTERNATIONALE POUR
L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES-EN MATIERE D'

ASSISTANCE ET DE SAUVETAGE MARITIME

signée à Bruxelles le 23 septembre 1910

Résolution de la Conférence Plénière votée à Rijeka le 25 septembre 1959

« La Conférence Plénière du Comité Maritime International prie
» son Président de bien vouloir faire part au Gouvernement belge du
» vœu du Comité Maritime International d'inviter la Conférence Di-
» plomatique de Droit Maritime de Bruxelles à remplacer d'une ma-
» nière appropriée l'article XIV de la Convention Internationale sur
» l'Assistance et le Sauvetage (1910) par le texte que voici :

« Les dispositions de la présente Convention s'appliqueront aussi
» aux services d'assistance ou de sauvetage rendus à un bâtiment de
» guerre ou à un navire d'Etat ou exploité par un Etat ou par une
» personne de droit public.

» Les actions contre un Etat pour services d'assistance ou de sauve-
» tage rendus à un bâtiment de guerre ou à un navire exclusivement
» affecté à un service public, non commercial, ne seront portés que
» devant les tribunaux de cet Etat.

» Quand un bâtiment de guerre ou tout autre navire d'Etat ou
» exploité par un Etat ou une personne de droit public a rendu des
» services d'assistance ou de sauvetage, cet Etat ou cette personne de
» droit public peut réclamer une rémunération, mais seulement selon
» les dispositions de la présente Convention.

» Les Hautes Parties contractantes se réservent le droit de fixer
» les conditions dans lesquelles l'Article XI s'appliquera aux comman-
» dants de bâtiments de guerre ».

REGIME INTERNATIONAL DES NAVIRES DANS UN PORT ETRANGER

Résolution votée par la Conférence Plénière à Rijeka le 25 septembre 1959

« La Conférence ayant pris connaissance de l'avant-projet de Con-
» vention établi par le Président de la Commission Internationale,
» M. G. Berlingieri, et constatant que le problème soulevé nécessite
» une étude approfondie, prie le Conseil de Gestion de charger la
» Commission Internationale de poursuivre l'étude du problème et
» d'adresser un nouveau rapport à la Conférence ».

REGISTRY OF OPERATORS OF SHIPS

Resolution of the Plenary Conference voted at Rijeka on September 25th, 1959

« The Conference having examined the draft Convention prepared » by the President of the International Subcommittee, Mr. G. Berlin- » gieri, and recognizing that the problem submitted requires further » study, especially in connection with the aim of the Convention and » the appropriate means for reaching that aim, asks the Conseil de » Gestion to instruct the International Subcommittee to continue the » study of the problem and to submit a new report to the Conference ».

PUBLICITE DE L'ARMATEUR

Résolution votée par la Conférence Plénière à Rijeka le 25 septembre 1959

« La Conférence ayant pris connaissance du rapport et de l'avant-
» projet d'une Convention établie par le Président de la Commission
» Internationale, M. G. Berlingieri, et constatant que le problème néces-
» site une étude plus approfondie, notamment en ce qui concerne le
» but de la Convention et les moyens propres à arriver à ce but, prie le
» Conseil de Gestion de charger la Commission Internationale de
» poursuivre l'étude du problème et de faire rapport à la Conférence ».

DRAFT OF INTERNATIONAL CONVENTION
RELATING TO THE LIABILITY OF OPERATORS OF

NUCLEAR SHIPS

Article I

In this Convention the following words shall have the meaning hereby assigned to them :

(i) « nuclear ship » means any ship equipped for the utilisation of nuclear fuel.

(ii) « licensing State » means the Contracting State which has licensed or otherwise given authority for the operation of a nuclear ship.

(iii) « persons » includes individuals, partnerships, associations of persons and bodies corporate, Governments, their Departments and public Authorities.

(iv) « operator » means the person licensed or otherwise authorized by the competent public Authority of the licensing State as operator of a nuclear ship; if no such licence or authority has been given or is in effect the owner of the nuclear ship shall be considered the operator.

(v) « nuclear fuel » means any material which is capable of producing energy by a process of nuclear fission or fusion and which is used or intended for use in a nuclear ship.

(vi) « radioactive products or waste » means any radioactive material produced in or made radioactive by exposure to the radiation incidental to the process of utilizing nuclear fuel.

(vii) « nuclear damage » means loss of life or personal injury to any individual and any loss or damage caused by a nuclear incident.

(viii) « nuclear incident » means any occurrence which arises out of or results from the radioactive properties, or a combination of radioactive properties with toxic, explosive, or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste except when carried as cargo.

Article II

(i) The operator of a nuclear ship shall be solely and absolutely liable for nuclear damage upon proof that such nuclear damage was caused by a nuclear incident involving nuclear fuel of such ship or radioactive products or waste produced in such ship.

PROJET DE CONVENTION INTERNATIONALE
RELATIVE A LA RESPONSABILITE DES EXPLOITANTS DE
NAVIRES NUCLEAIRES

Article I

Dans la présente Convention les expressions suivantes auront le sens qui leur aura été attribué ci-après :

(i) « navire nucléaire » signifie tout navire équipé pour l'utilisation de combustible nucléaire.

(ii) « Etat dont émane la licence » signifie tout Etat contractant qui a soit accordé la licence soit autorisé de quelque autre manière que ce soit l'exploitation d'un navire nucléaire.

(iii) « personnes » comprend des personnes physiques, des sociétés, des associations, des personnes juridiques, des Gouvernements, leurs départements et leurs autorités publiques.

(iv) « exploitant » signifie la personne bénéficiaire de la licence ou autorisée de toute autre manière par l'autorité publique compétente de « l'Etat dont émane la licence » en qualité d'exploitant du navire nucléaire; si aucune licence ni autorisation n'ont été accordées ou si elles ne sont pas valables, le propriétaire du navire nucléaire sera considéré comme étant l'exploitant.

(v) « combustible nucléaire » signifie toute matière susceptible de produire de l'énergie par un processus de fission ou de fusion nucléaires et qui est utilisée ou destinée à l'être dans un navire nucléaire.

(vi) « produits ou déchets radioactifs » signifie toute matière radioactive produite ou rendue radioactive par exposition à la radiation qu'implique le processus d'utilisation de combustibles nucléaires.

(vii) « dommage nucléaire » signifie la perte de vie, les lésions corporelles et toutes autres pertes ou dommages causés par un accident nucléaire.

(viii) « accident nucléaire » signifie tout fait qui provient ou résulte des propriétés radioactives ou d'une combinaison des propriétés radioactives avec des propriétés toxiques, explosives ou autres propriétés dangereuses d'un combustible nucléaire ou de produits ou déchets radioactifs sauf si ceux-ci sont transportés comme cargaison.

Article II

(i) L'exploitant d'un navire nucléaire est responsable à l'exclusion de toute autre personne et de plein droit, de tout dommage nucléaire pour autant qu'il soit prouvé que ce dommage nucléaire a été causé par un accident nucléaire, mettant en jeu le combustible nucléaire de ce navire ou les produits ou déchets radioactifs provenant de ce navire.

(ii) Such liability of the operator shall be confined to nuclear incidents occurring during the period between the taking in charge of the nuclear fuel by the operator and the redelivery thereof, or of any radioactive products or waste therefrom, to another person duly authorised by law to take charge of the same and required by law to accept responsibility for any nuclear damage caused thereby.

(iii) If the nuclear fuel of the nuclear ship or radioactive products or waste therefrom are redelivered or discharged in any other manner or are lost or abandoned, the operator shall remain liable for nuclear damage caused by a nuclear incident arising out or resulting from such nuclear fuel or radioactive products or waste, subject to the provisions of this Convention.

(iv) No other person shall be liable for nuclear damage for which the operator of a nuclear ship is liable under Sections (i), (ii) and (iii) of this Article.

(v) If the nuclear damage is wilfully caused by a claimant otherwise entitled to compensation under this Convention the Court having jurisdiction may refuse or reduce the compensation recoverable by such claimant from the operator.

(vi) The operator shall have a right of recourse only;

(i) if nuclear damage results from a personal act or omission done with intent to cause damage in which event the operator shall have a right of recourse against the individual having acted or having omitted to act with such intent; or

(ii) if so provided by contract.

Article III

(i) An operator of a nuclear ship, provided that he is duly licensed or otherwise authorised by the competent public authority of the licensing State as operator of the nuclear ship shall in no circumstances be liable for more than in respect of any one nuclear incident, notwithstanding the fact that the nuclear incident resulted from any fault or privity of that operator.

(ii) The operator of a nuclear ship shall be required to have and maintain insurance or other financial security covering his liability for nuclear damage in such amount, of such type and on such terms as the licensing State shall specify.

Article IV

Whenever damage is caused or contributed to by a nuclear incident and by one or more other occurrences and the damage from such separate causes is not reasonably separable, the entire damage shall for

(ii) Cette responsabilité de l'exploitant sera limitée aux accidents nucléaires survenus depuis la prise en charge du combustible nucléaire par l'exploitant du navire jusqu'à la remise de ce combustible ou de tous produits ou déchets radioactifs en provenant, à une autre personne légalement autorisée à en prendre charge et légalement obligée d'assumer la responsabilité de tout dommage nucléaire causé par eux.

(iii) Lorsque le combustible nucléaire du navire nucléaire ou les produits ou déchets radioactifs en provenant ont été délivrés ou déchargés de toute autre manière, ou perdus ou abandonnés, l'exploitant demeurera responsable du dommage nucléaire causé par un accident nucléaire provenant ou résultant d'un tel combustible nucléaire ou des produits ou déchets radioactifs, dans les termes de la présente Convention.

(iv) Aucune autre personne ne sera responsable d'un dommage nucléaire dont l'exploitant est tenu par application des paragraphes (i), (ii) et (iii) du présent article.

(v) Si le dommage nucléaire éprouvé par le demandeur en dommages-intérêts a été provoqué par son fait volontaire, les tribunaux compétents pourront refuser ou réduire l'indemnité à laquelle il aurait eu droit à charge de l'exploitant, en vertu de la présente Convention.

(vi) L'exploitant ne disposera d'un recours que :

- a) si l'accident nucléaire a été provoqué par un fait personnel et volontaire dans l'intention de causer un dommage; dans ce cas l'exploitant dispose d'un recours contre celui qui a agi ou qui a omis d'agir dans une telle intention; ou
- b) si pareil recours a été expressément prévu par convention.

Article III

(i) L'exploitant d'un navire nucléaire, à condition d'avoir une licence ou toute autre autorisation valables, délivrées par l'autorité publique compétente de l'Etat dont émane la licence, n'est en aucun cas responsable des dommages nucléaires au delà d'une somme de..... au maximum, par accident nucléaire, même si cet accident nucléaire a été causé par une faute personnelle quelconque de l'exploitant.

(ii) L'exploitant du navire nucléaire devra souscrire et maintenir en vigueur une assurance ou toute autre garantie couvrant sa responsabilité pour dommage nucléaire, à concurrence du montant et selon le type et les conditions déterminées par l'Etat dont émane la licence.

Article IV

Lorsqu'un dommage est causé à la fois par un accident nucléaire et par un ou plusieurs autres événements, sans qu'il soit raisonnablement possible de déterminer quel est le dommage attribuable à chacune

the purpose of this Convention be deemed to have been exclusively caused by the nuclear incident.

Article V

(i) Rights for compensation against the operator of a nuclear ship under this Convention shall be extinguished if an action is not brought within ten years from the date of the nuclear incident.

(ii) In the cases referred to in Article II (iii) the period for the extinction of the rights shall be ten years from the date of the redelivery, discharge, loss or abandonment, as the case may be.

(iii) Each Contracting State may, however, establish a period of not less than two years for the extinction of the rights from the date of which the individual or the person suffering damages has knowledge or from the date when he ought reasonably to have known of the damage, provided that the said period of ten years not be exceeded.

(iv) Any person suffering damage caused by a nuclear incident who has brought an action for compensation within the period provided for in this Article may amend his claim in respect of any aggravation of the damage after the expiry of the appropriate period referred to in paragraphs (i), (ii) and (iii) above provided that final judgment has not been entered by the competent Court.

Article VI

Where provisions of national health insurance, social security, workmens compensation or occupational disease compensation systems include compensation for damage caused by a nuclear incident, rights of beneficiaries of such systems and rights of recours by virtue of such systems shall be determined by the national law of the Contracting State having established such systems.

Article VII

Whenever nuclear damage is caused or is contributed to by a nuclear incident for which more than one operator is liable under the provisions of this Convention, and it is not possible definitely to allocate the damage between the operators, those operators shall be jointly and severally liable for such damage, but the liability of each shall not exceed the limit set out in paragraph (i) of Article III.

Whenever nuclear damage is caused or contributed to by more than one nuclear incident involving liability of more than one operator under the provisions of this Convention, and the damage caused by

de ces causes, l'intégralité du dommage est considéré pour l'application de la présente Convention comme ayant été causé uniquement par l'accident nucléaire.

Article V

(i) Le droit d'indemnité contre l'exploitant d'un navire nucléaire dans le cadre de la présente Convention est éteint après dix ans, à compter de la date de l'accident nucléaire.

(ii) Dans les cas prévus à l'article II (iii) le délai de dix ans sera compté de la date de la délivrance, du déchargement, de la perte ou de l'abandon, suivant le cas.

(iii) Toutefois, chaque Etat contractant peut imposer un délai d'extinction du droit, prenant cours à la date à laquelle la victime d'un dommage a eu connaissance ou aurait dû avoir raisonnablement connaissance de ce dommage, pourvu que le délai ne soit pas inférieur à deux ans et que le délai de dix ans prévu au paragraphe précédent ne soit pas dépassé.

(iv) Toute personne ayant souffert un dommage causé par un accident nucléaire, et qui a introduit une action pour dommages et intérêts dans le cours des délais respectifs prévus aux paragraphes précédents, pourra modifier sa demande, du chef de l'aggravation du dommage, même après l'expiration des dits délais, à condition qu'un jugement définitif n'ait pas encore été rendu par les Tribunaux compétents.

Article VI

Lorsque des dispositions législatives nationales relatives à l'assurance-maladie, à la sécurité sociale, aux accidents de travail et aux maladies professionnelles, prévoient l'indemnisation du dommage causé par un accident nucléaire, les droits des bénéficiaires de ces dispositions et les recours qu'elles accordent, sont déterminés par la loi nationale de l'Etat contractant qui a promulgué ces dispositions.

Article VII

Lorsqu'un accident nucléaire a causé ou contribué à causer des dommages nucléaires et engage, en vertu des dispositions de la présente Convention, la responsabilité de plusieurs exploitants, sans que l'on puisse répartir avec précision les dommages entre les exploitants, ces exploitants en sont tenus solidairement mais chacun à concurrence de la limite prévue par l'article III, paragraphe (i).

Lorsqu'il est établi que plusieurs accidents nucléaires, engageant la responsabilité de plusieurs exploitants en vertu des dispositions de la présente Convention, ont causé ou ont contribué à causer certains

each nuclear incident is not reasonably separable, those operators shall be jointly and severally liable for such damage, but the liability of each shall not exceed the limit set out in paragraph (i) of Article III.

In any of the above cases each of the operators jointly and severally liable shall have a right of contribution against the others so that the total liability shall be borne in equal parts.

Article VIII

No liability shall attach to an operator of a nuclear ship in respect of nuclear damage caused by nuclear incidents directly due to war, hostilities, civil war or insurrection.

Article IX

Nothing in this Convention shall apply to claims for salvage or to claims for contribution in general average.

Article X

The sums provided by insurance or other financial security under this Convention shall be exclusively available for compensation of the nuclear damage, for which the operator is liable.

Article XI

(i) The Contracting States shall enact legislation such as to ensure that the sums provided by insurance or other financial security shall be made available for the compensation referred to in this Convention within the jurisdiction of the licensing State.

(ii) The rules relating to the marshalling, apportionment and distribution of the sums representing the limit of liability set out in Article III (i) of this Convention shall be governed by the national law of the licensing State.

(iii) The apportionment and distribution of the sums representing the limit of liability set out in Article III (i) of this Convention shall be done without discrimination based upon nationality, domicile or residence.

(iv) The sums referred to in Article III of this Convention shall be freely transferable between the monetary areas of the Contracting States.

(v) When the sums referred to in Article III of this Convention shall be made available for the compensation of nuclear damage arising on any distinct occasion within the jurisdiction of the licensing State, no claimant shall thereafter be entitled to exercise any right

dommages nucléaires sans que l'on puisse raisonnablement déterminer quels sont les dommages attribuables à chacun de ces accidents, ces exploitants en sont tenus solidairement, mais chacun à concurrence de la limite prévue par l'article III paragraphe (i).

Dans tous les cas prévus au présent article la répartition des indemnités payées par les divers exploitants solidairement responsables se fera entre eux par parts égales.

Article VIII

L'exploitant d'un navire nucléaire n'est pas responsable des dommages nucléaires causés par des accidents nucléaires résultant directement de guerre, hostilités, guerre civile ou insurrection.

Article IX

La présente Convention ne s'applique ni aux indemnités de sauvetage ni aux contributions en avarie commune.

Article X

Les indemnités d'assurance et les autres garanties financières prévues par la présente Convention sont affectées exclusivement à l'indemnisation du dommage nucléaire dont l'exploitant est responsable.

Article XI

(i) Les Etats contractants prendront les dispositions législatives propres à assurer que les indemnités d'assurance et les autres garanties financières soient effectivement disponibles dans le ressort de l'Etat dont émane la licence, pour l'indemnisation prévue par la présente Convention.

(ii) Les règles relatives au recouvrement, à la répartition et à la distribution des sommes correspondant à la limite de responsabilité prévue à l'article III, (i) de la présente Convention sont déterminées par la loi nationale de l'Etat dont émane la licence.

(iii) La répartition et la distribution auront lieu sans discrimination d'après la nationalité, le domicile ou la résidence.

(iv) Les sommes prévues par l'article III de la présente Convention seront librement transférables entre les zones monétaires des Etats contractants.

(v) Lorsque les sommes prévues à l'article III de la présente Convention ont été rendues effectivement disponibles dans le ressort de l'Etat dont émane la licence, pour l'indemnisation du dommage nucléaire provenant d'un seul et même accident nucléaire, aucun droit

against any other assets of the operator of the nuclear ship involved in respect of his claim for nuclear damage and any bail or other security given by that operator in other Contracting States shall be released.

(vi) If before the sums referred to in Article III of this Convention have been distributed, the operator has paid in whole or in part any of the claims for nuclear damage, he shall be placed in the same position in relation to those sums as the claimant for nuclear damage, whose claim he has paid.

(vii) Where the operator establishes that he may, at a later date, be compelled to pay in whole or in part any claim for nuclear damage, the Court or other competent Authority of the licensing State may order that a sufficient part of the sums referred to in Article III of this Convention shall be provisionally set aside to enable the operator at such later date to enforce his claim against those sums in the manner set out in the preceding paragraph.

Article XII

(i) Actions for compensation for nuclear damage must be brought in the option of the claimant either.

(a) in the Courts of the licensing State; or

(b) in the Courts of the Contracting State within the territory of which the nuclear incident occurred.

(ii) Final judgments of a Court of competent jurisdiction within one of the Contracting States in accordance with sub-paragraph (b) of the preceding section shall become enforceable in the territory of the licensing State as soon as the formalities required by the law of the licensing State have been complied with. The merits of the case shall not be subject of further proceedings.

Article XIII

This Convention applies to nuclear damage occurring in any part of the world.

Article XIV

The provisions of this Convention shall apply exclusively with respect to claims for nuclear damage for which the operator of a nuclear vessel is liable thereunder, and shall supersede the provisions of any other Convention, International Agreement, or provision of law, with respect thereto.

ne peut plus être exercé pour les mêmes indemnités sur d'autres biens de l'exploitant et les garanties ou autres sûretés fournies par l'exploitant dans un autre Etat contractant, seront libérées.

(vi) Si, avant que les sommes prévues à l'article III de la présente Convention n'aient été distribuées, l'exploitant a indemnisé intégralement ou en partie une des victimes d'un accident nucléaire, il est autorisé à prendre à due concurrence les lieux et places de celle-ci dans la répartition des dites sommes.

(vii) Lorsque l'exploitant établit qu'il pourrait être ultérieurement contraint de payer en tout ou en partie une indemnité quelconque pour dommage nucléaire, le tribunal ou toute autre autorité compétente de l'Etat dont émane la licence, peut ordonner qu'une partie suffisante des sommes prévues à l'article III de la présente Convention sera réservée provisoirement afin de permettre à l'exploitant de faire ultérieurement valoir ses droits sur cette somme aux conditions indiquées dans le paragraphe précédent.

Article XII

(i) Toute action en dommages-intérêts pour dommage nucléaire doit être portée au choix du demandeur.

(a) soit devant les tribunaux de l'Etat dont émane la licence.

(b) soit devant les tribunaux de l'Etat sur le territoire duquel l'accident nucléaire s'est produit.

(ii) Un jugement passé en force de chose jugée rendu par un tribunal de la juridiction compétente d'un des Etats contractants conformément au sous-paragraphe (b) du paragraphe précédent, sera rendu exécutoire dans le territoire de l'Etat dont émane la licence, dès que les prescriptions requises par la loi de cet Etat auront été observées, sans que le litige puisse faire l'objet d'un réexamen au fond.

Article XIII

La présente Convention s'applique à tout dommage nucléaire, quel que soit le lieu où il s'est produit.

Article XIV

Les dispositions de la présente Convention sont seules applicables aux actions en indemnité du chef d'un dommage nucléaire dont l'exploitant d'un navire nucléaire est responsable dans les conditions qu'elle prévoit, et, en cette matière, elles l'emportent sur les dispositions de toute autre Convention ou de tout accord international, ainsi que sur toutes autres dispositions légales.

RECOMMENDATIONS

I

Article III

The limit of the operator's liability in Article III (i) has purposely been left in blank.

The Conference was unanimous upon the following points :

a) that the absolute and exclusive liability cast by the Convention upon the operator must be subject to some limit.

b) that the amount of this limit must be sufficient to make nuclear ships acceptable in all the ports of the World.

c) that the limit required for this purpose may be beyond the capacity of the operator to provide by commercial insurance even utilising all the resources of the international insurance market.

d) that, in such case, the insurance commercially available may have to be supplemented by some form of State indemnity. In the view of the Conference such indemnity must in practice be given by the licensing State.

The Conference, however, was of opinion that it was not its function to insert in the draft Convention the means by which this should be achieved as this is essentially a matter for the Governments concerned.

The possibility that the nuclear damage caused by a nuclear incident, may in extraordinary unfortunate circumstances surpass the cover obtainable in the commercial insurance market, cannot be totally ignored. It is therefore possible, that States may find insufficient a Convention which limits itself to impose upon the operators the liability for which insurance is available. Some delegations, therefore, wish to recommend that the Contracting States undertake as obligation to indemnify those who have suffered nuclear damage in an amount beyond that for which insurance can be found.

Other delegations did not venture at this stage to express any opinion in this matter.

II

In view of the international obligations which it may be necessary for the States to assume under treaty, the Conference also suggests that some form of international machinery should be agreed upon to facilitate and ensure the carrying out of these obligations.

RECOMMANDATIONS

I

Article III

La limite de la responsabilité de l'exploitant, dont il est question à l'article III (i), a été, à dessein, laissée en blanc.

La Conférence a été unanimement d'accord au sujet des considérations suivantes :

a) la responsabilité absolue et exclusive mise à charge de l'exploitant par la Convention, doit comporter une limite;

b) cette limite doit être suffisamment élevée pour que les navires nucléaires puissent être accueillis dans tous les ports du monde;

c) la limite requise à cette fin pourrait dépasser la possibilité, pour l'exploitant, d'y faire face par une assurance commerciale, même en recourant aux ressources du marché international des assurances;

d) dans ce cas, les assurances commercialement obtenables doivent être complétées par quelque forme d'indemnisation par l'Etat. Selon les vues de la Conférence, cette indemnisation doit en principe être procurée par l'Etat dont émane la licence.

La Conférence a cependant été d'avis qu'il ne lui appartenait pas d'insérer dans le projet de Convention les moyens par lesquels ce résultat pourrait être obtenu, et que cette question est essentiellement du ressort des Gouvernements intéressés.

La possibilité que le dommage nucléaire causé par un accident nucléaire puisse dans des circonstances exceptionnellement malheureuses dépasser la couverture susceptible d'être obtenue sur le marché commercial des assurances, ne peut pas être complètement ignorée. Pour cette raison il est possible que certains Etats puissent trouver insuffisante une Convention qui se borne à imposer aux exploitants la responsabilité pour laquelle il est possible de s'assurer.

Certaines délégations pour ce motif souhaitent de recommander que les Etats contractants assument une obligation ayant pour objet l'indemnisation de ceux qui ont souffert un dommage nucléaire d'un montant qui dépasse celui pour lequel une assurance peut être obtenue.

D'autres délégations se sont abstenues au stade actuel d'exprimer une opinion sur ce point.

II

Considérant qu'il paraît possible que les Etats seront conduits à contracter des obligations internationales par voie de traité, la Conférence suggère aussi la mise en place d'un mécanisme international propre à faciliter et à assurer l'exécution de telles obligations.

III

Article XII Paragraph (ii)

The Conference appreciates that this provisions may cause difficulties in certain jurisdictions, in which the enforcement of foreign judgements is already subject to certain procedural or even constitutional rules. Unless, however, the Convention is to provide that the jurisdiction shall lie solely with the Court of the licensing State to which there are grave objections, the Conference sees no alternative to this provision with, of course, such safeguards as the Governments may see fit to agree.

IV

The Conference has considered whether the Convention should include a provision to the effect that each of the Contracting States should have the right to exclude from the benefits of the Convention owners or operators of vessels licensed or registered in a Non Contracting State and victims of a nuclear incident who are nationals of or resident in a Non Contracting State. The Conference came to no conclusion upon this point as it was considered to be essentially a matter for Governments to decide.

V

The Conference desires to make it clear that nothing in the draft is intended to authorise or require the inspection of military vessels or auxiliaries, nor to create the right to attach such vessels. The matter of inspection of other types of vessels will undoubtedly be considered at the Conference on the Safety of Life at Sea Conventions.

III

Article XII, par. (ii)

La Conférence s'est rendu compte que cette disposition peut susciter des difficultés dans certains pays, dans lesquels l'exécution des jugements étrangers est déjà soumise à certaines règles de procédure ou même à des règles constitutionnelles. Toutefois, à moins que la Convention ne dispose que seront seuls compétents les tribunaux du pays dont émane la licence, ce qui donne lieu à de sérieuses objections, la Conférence n'aperçoit aucune solution autre que cette disposition - complétée, évidemment, par les garanties que les Gouvernements jugeraient convenables.

IV

La Conférence s'est demandée s'il fallait prévoir, dans la Convention, que chaque Etat contractant aurait le droit d'exclure du bénéfice de la Convention les propriétaires ou les exploitants de navires munis d'une licence d'un Etat non contractant ou immatriculés dans un Etat non contractant, ainsi que les victimes d'un accident nucléaire ressortissants ou résidents d'un Etat non contractant.

La Conférence n'a pris aucune décision à cet égard, considérant que ces matières relèvent essentiellement de la compétence des Gouvernements.

V

La Conférence désire préciser qu'aucune disposition du projet n'a pour effet ni d'autoriser ou de rendre obligatoire l'inspection de navires de guerre ou auxiliaires, ni de créer le droit de saisir ces navires. Le problème de l'inspection d'autres genres de navires sera certainement pris en considération par la « Conference on the Safety of Life and Sea Conventions ».

RATIFICATIONS

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES OF LAW WITH RESPECT TO COLLISIONS

BETWEEN VESSELS

Signed at Brussels on September 23rd, 1910

RATIFICATION :

Germany (*)	February 1st, 1913
Austria	February 1st, 1913
Belgium	February 1st, 1913
Brazil	December 31st, 1913
Denmark	June 18th, 1913
France	February 1st, 1913
Great Britain	February 1st, 1913
Greece	September 29th, 1913
Hungary	February 1st, 1913
Ireland	February 1st, 1913
Italy	June 2nd, 1913
Japan	January 12th, 1914
Mexico	February 1st, 1913
Nicaragua	July 18th, 1913
Norway	November 12th, 1913
Netherlands	February 1st, 1913
Portugal	July 25th, 1913
Rumania	February 1st, 1913
Russia	February 1st, 1913
Sweden	November 12th, 1913

ADHESION :

Argentine	February 28th, 1922
Australia	September 9th, 1930
Canada	September 25th, 1914
Ceylon	February 1st, 1913

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Uruguay which answered in the negative and New Zealand, Rumania and the U.R.S.S. which abstained from replying (Agreements of Brussels of September 25th and October 18th 1958).

RATIFICATIONS

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION DE CERTAINES REGLES EN MATIERE D'

ABORDAGE

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} février 1913
Autriche	1 ^{er} février 1913
Belgique	1 ^{er} février 1913
Brésil	31 décembre 1913
Danemark	18 juin 1913
France	1 ^{er} février 1913
Grande-Bretagne	1 ^{er} février 1913
Grèce	29 septembre 1913
Hongrie	1 ^{er} février 1913
Irlande	1 ^{er} février 1913
Italie	2 juin 1913
Japon	12 janvier 1914
Mexique	1 ^{er} février 1913
Nicaragua	18 juillet 1913
Norvège	12 novembre 1913
Pays-Bas	1 ^{er} février 1913
Portugal	25 juillet 1913
Roumanie	1 ^{er} février 1913
Russie	1 ^{er} février 1913
Suède	12 novembre 1913

ADHESION :

Argentine	28 février 1922
Australie	9 septembre 1930
Canada	25 septembre 1914
Ceylan	1 ^{er} février 1913

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1er novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de l'Uruguay qui ont répondu négativement et de la Nouvelle-Zélande, de la Roumanie et de l'U.R.S.S. qui se sont abstenues de répondre. (Accords de Bruxelles des 25 septembre et 18 octobre 1958).

Dominican Republic	July 23rd, 1958
Danzig	June 2nd, 1922
Egypt	November 29th, 1943
Spain	November 17th, 1923
Esthonia	May 15th, 1929
Finland	July 17th, 1923
East-Africa	February 1st, 1913
Bahamas, Barbadoes, Bermuda, Cyprus, Gold Coast, Falkland, Fidji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Elllice, British Guyana, British Honduras, Hong-Kong	February 1st, 1913
Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's isl.), Labuan, Leeward Isles (Antigoa, Dominica, Montserrat, St. Christopher-Nevis, Virgin Islands)	February 1st, 1913
Federated Malay States	February 1st, 1913
Malta, Mauritius, Southern Nigeria, Norfolk	February 1st, 1913
Papua, St-Helena, Salomon, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements	February 1st, 1913
New Foundland	March 11th, 1914
Tobago, Trinidad, Wei-Hai-Wei, Windward (Grenada, St-Lucia, St. Vincent)	February 1st, 1913
Haiti	August 18th, 1951
Italian Colonies	November 9th, 1934
Latvia	August 2nd, 1932
New Zealand	May 19th, 1913
Poland	June 2nd, 1922
Colonies of Portugal	July 20th, 1914
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955
Indian Union	February 1st, 1913
U.R.S.S.	July 10th, 1936
Uruguay	July 21st, 1915
Yugo-Slavia	December 31st, 1931

Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Dantzig	2 juin 1922
Egypte	29 novembre 1943
Espagne	17 novembre 1923
Estonie	15 mai 1929
Finlande	17 juillet 1923
Afrique Orientale	1 ^{er} février 1913
Bahamas, Barbades, Bermudes, Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Britannique, Hong-Kong	1 ^{er} février 1913
Jamaïques, (Caimans, Caïques et Turques), Labouan, Leeward (Antigoa, Dominique, Montserrat, Saint Christophe-Nevis, Iles Vierges)	1 ^{er} février 1913
Etats Malais fédérés	1 ^{er} février 1913
Malte, Maurice, Nigérie du Sud, Norfolk	1 ^{er} février 1913
Papoua, Sainte-Hélène, Salomon, Seychelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements	1 ^{er} février 1913
Terre Neuve	11 mars 1914
Tobago, Trinité, Wei-Hai-Wei, Windward (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vincent)	1 ^{er} février 1913
Haïti	18 août 1951
Colonies italiennes	9 novembre 1934
Lettonie	2 août 1932
Nouvelle-Zélande	19 mai 1913
Pologne	2 juin 1922
Colonies portugaises	20 juillet 1914
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955
Union Indienne	1 ^{er} février 1913
U.R.S.S.	10 juillet 1936
Uruguay	21 juillet 1915
Yougoslavie	31 décembre 1931

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES OF LAW RESPECTING
ASSISTANCE AND SALVAGE

AT SEA

Signed at Brussels on September 23rd., 1910

RATIFICATION :

Germany (*)	February 1st, 1913
Austria	February 1st, 1913
Belgium	February 1st, 1913
Brazil	December 31st, 1913
Denmark	June 18th, 1913
United States America	February 1st, 1913
France	February 1st, 1913
Great Britain	February 1st, 1913
Greece	October 15th, 1913
Hungary	February 1st, 1913
Ireland	February 1st, 1913
Italy	June 2nd, 1913
Japan	January 12th, 1914
Mexico	February 1st, 1913
Norway	November 12th, 1913
Netherlands	February 1st, 1913
Portugal	July 25th, 1913
Rumania	February 1st, 1913
Russia	February 1st, 1913
Sweden	November 12th, 1913

ADHESION :

Argentine	February 28th, 1922
Australia	September 9th, 1930
Canada	September 25th, 1914
Ceylon	February 1st, 1913
Danzig	October 15th, 1921
Dominican Republic	July 23rd, 1958
Egypt	November 19th, 1943
Spain	November 17th, 1923
Estonia	May, 15th, 1929

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between, on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Uruguay which answered in the negative and New Zealand, Rumania and the U.R.S.S. which abstained from replying (Agreements of Brussels of September 25th and October 18th 1958).

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES EN MATIERE D'
ASSISTANCE ET DE SAUVETAGE MARITIMES,

Signée à Bruxelles, le 23 septembre 1910

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} février 1913
Autriche	1 ^{er} février 1913
Belgique	1 ^{er} février 1913
Brésil	31 décembre 1913
Danemark	18 juin 1913
Etats-Unis d'Amérique	1 ^{er} février 1913
France	1 ^{er} février 1913
Grande-Bretagne	1 ^{er} février 1913
Grèce	15 octobre 1913
Hongrie	1 ^{er} février 1913
Irlande	1 ^{er} février 1913
Italie	2 juin 1913
Japon	12 janvier 1914
Mexique	1 ^{er} février 1913
Norvège	12 novembre 1913
Pays-Bas	1 ^{er} février 1913
Portugal	25 juillet 1913
Roumanie	1 ^{er} février 1913
Russie	1 ^{er} février 1913
Suède	12 novembre 1913

ADHESION :

Argentine	28 février 1922
Australie	9 septembre 1930
Canada	25 septembre 1914
Ceylan	1 ^{er} février 1913
Dantzig	15 octobre 1921
Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Egypte	19 novembre 1943
Espagne	17 novembre 1923
Estonie	15 mai 1929

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1er novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de l'Uruguay qui ont répondu négativement et de la Nouvelle-Zélande, de la Roumanie et de l'U.R.S.S. qui se sont abstenues de répondre. (Accords de Bruxelles des 25 septembre et 18 octobre 1958).

Finland	July 17th, 1923
East-Africa	February 1st, 1913
Bahamas, Barbadoes, Bermuda	February 1st, 1913
Cyprus, Gold Coast, Falkland, Fiji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Ellice, British Guyana, British Honduras, Hong-Kong	
Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's Isl.), Labuan, Leeward Isles (Antigoa, Dominica, Monserrat, St-Christopher- Nevis, Virgin Islands)	February 1st, 1913
Federated Malay States	February 1st, 1913
Malta, Mauritius, Southern Nigeria, Norfolk	February 1st, 1913
Papua, St-Helena, Salomon, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements	February 1st, 1913
New Foundland	February 1st, 1913
Tobago, Trinidad, Wei-Hai-Wei, Windward, (Grenada, St-Lucia, St- Vincent)	March 11th 1914
Haiti	February 1st, 1913
Erythrea, Italian Somali	August 18th, 1951
Italian Colonies	June 2nd, 1913
Latvia	November 9th, 1934
New Zealand	August 2nd, 1932
Poland	May 19th, 1913
Colonies of Portugal	October 15th, 1921
Switzerland	July 20th, 1914
Turkey	May 28th, 1954
Indian Union	July 4th, 1955
U.R.S.S.	February 1st, 1913
Uruguay	July 10th, 1936
Yugo-Slavia	July 21st, 1915
	December 31st, 1931

Finlande	17 juillet 1923
Afrique Orientale	1 ^{er} février 1913
Bahamas, Barbades, Bermudes	1 ^{er} février 1913
Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Bri- tannique, Hong-Kong	1 ^{er} février 1913
Jamaïques, (Caïmans, Caïques et Tur- ques), Labouan, Leeward (Antigoa, Dominique, Montserrat, Saint Chris- tophe-Nevis, Iles Vierges)	1 ^{er} février 1913
Etats Malais Fédérés	1 ^{er} février 1913
Malte, Maurice, Nigérie du Sud, Nor- folk	1 ^{er} février 1913
Papoua, Sainte-Hélène, Salomon, Sey- chelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements	1 ^{er} février 1913
Terre Neuve	11 mars 1914
Tobago, Trinité, Wei-Hai-Wei, Wind- ward (Grenade, Sainte Lucie, Saint- Vincent)	1 ^{er} février 1913
Haïti	18 août 1951
Erythrée, Somalie italienne	2 juin 1913
Colonies italiennes	9 novembre 1934
Lettonie	2 août 1932
Nouvelle-Zélande	19 mai 1913
Pologne	15 octobre 1921
Colonies portugaises	20 juillet 1914
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955
Union Indienne	1 ^{er} février 1913
U.R.S.S.	10 juillet 1936
Uruguay	21 juillet 1915
Yougoslavie	31 décembre 1931

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO THE
LIMITATION
OF THE LIABILITY OF OWNERS OF SEA-GOING VESSELS
AND PROTOCOL OF SIGNATURE
Signed at Brussels on August 25th, 1924

RATIFICATION :

Belgium	June 2nd, 1930
Brazil	April 28th, 1931
Denmark	June 2nd, 1930
Spain	June 2nd, 1930
France	August 23rd, 1935
Hungary	June 2nd, 1930
Norway	October 10th, 1933
Poland	October 26th, 1936
Portugal	June 2nd, 1930
Sweden	July 1st, 1938

ADHESION :

Dominican Republic	July 23rd, 1958
Finland	July 12th, 1934
Monaco	May 15th, 1931
Turkey	July 4th, 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES CONCERNANT LA

LIMITATION

DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES
DE NAVIRES DE MER ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924

RATIFICATION :

Belgique	2 juin 1930
Brésil	28 avril 1931
Danemark	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
France	23 août 1935
Hongrie	2 juin 1930
Norvège	10 octobre 1933
Pologne	26 octobre 1936
Portugal	2 juin 1930
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION

Dominicaine (République)	23 juillet 1958
Finlande	12 juillet 1934
Monaco	15 mai 1931
Turquie	4 juillet 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES OF LAW RELATING TO

BILLS OF LADING

AND PROTOCOL OF SIGNATURE

Signed at Brussels on August 25th, 1924

RATIFICATION :

Germany (*)	July 1st, 1939
Belgium	June 2nd, 1930
Spain	June 2nd, 1930
United States of America	June 29th, 1937
France	January 4th, 1937
Great Britain and Northern Ireland	June 2nd, 1930
Hungary	June 2nd, 1930
Italy	October 7th, 1938
Japan	July 1st, 1957
Poland	October 26th, 1936
Rumania	August 4th, 1937
Yugo-Slavia	April 17th, 1959

ADHESION :

Australia	July 4th, 1955
Papua and Norfolk	July 4th, 1955
Nauru and New Guinea	July 4th, 1955
Ceylon	December 2nd, 1930
Denmark	July 1st, 1938
Egypt	November 29th, 1943
Finland	July 1st, 1939
Ascension	November 3rd, 1931
Bahamas, Barbadoes, Bermuda, Northern Borneo, Cameroons, Cyprus, Gold-Coast, Falkland, Fiji, Gambia, Gibraltar, Gilbert and Ellice, British Guiana, British Honduras, Hong-Kong, Jamaica, (Caimans, Caicos and Turk's isl.), Kenya, Leeward (Antigoa, Dominica, Monserrat, St-Christopher-Nevis, Virgin Islands)	December 2nd, 1930

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (Agreements of Brussels of September 29th and October 18th, 1958).

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES EN MATIERE DE

CONNAISSEMENT

ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 25 août 1924

RATIFICATION :

Allemagne (*)	1 ^{er} juillet 1939
Belgique	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
Etats-Unis d'Amérique	29 juin 1937
France	4 janvier 1937
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	2 juin 1930
Hongrie	2 juin 1930
Italie	7 octobre 1938
Japon	1 ^{er} juillet 1957
Pologne	26 octobre 1936
Roumanie	4 août 1937
Yougoslavie	17 avril 1959

ADHESION :

Australie	4 juillet 1955
Papouasie et Norfolk	4 juillet 1955
Nauru et Nouvelle-Guinée	4 juillet 1955
Ceylan	2 décembre 1930
Danemark	1 ^{er} juillet 1938
Egypte	29 novembre 1943
Finlande	1 ^{er} juillet 1939
Ascension	3 novembre 1931
Bahamas, Barbades, Bermudes, Bor- néo du Nord, Cameroun, Chypre, Côte d'Or, Falkland, Fidji, Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice, Guyane Britannique, Honduras Britannique, Hong-Kong, Jamaïques, (Caïmans, Caïques et Turques), Kenya, Lee- ward (Antigoa, Dominique, Monser- rat, Saint - Christophe - Nevis, Iles Vierges)	2 décembre 1930

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de la Roumanie. (Accords de Bruxelles des 25 septembre et 18 octobre 1958).

Federated Malay States	December 2nd, 1930
Unfederated Malay States	December 2nd, 1930
Mauritius, Nigeria	December 2nd, 1930
Palestine	December 2nd, 1930
St-Helena	November 3rd, 1931
Salomon	December 2nd, 1930
Sarawak	November 3rd, 1931
Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits Settlements, Tanganyika, To- bago, Tonga, Trinidad, Windward (Grenada, St-Lucia, St-Vincent)	December 2nd, 1930
Zanzibar	December 2nd, 1930
Israel	September 5th, 1959
Monaco	May 15th, 1931
Norway	July 1st, 1938
Netherlands	August 18th, 1956
Portugal	December 24th, 1931
Overseas Territories	February 2nd, 1952
Sweden	July 1st, 1938
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO MARITIME

LIENS AND MORTGAGES,

Signed at Brussels on April 10th, 1926

RATIFICATION :

Belgium	June 2nd, 1930
Brazil	April 28th, 1931
Denmark	June 2nd, 1930
Spain	June 2nd, 1930
Esthonia	June 2nd, 1930
France	August 23rd, 1935
Hungary	June 2nd, 1930
Italy	December 7th, 1949
Norway	October 10th, 1933
Poland	October 26th, 1936
Rumania	August 4th, 1937
Sweden	July 1st, 1938

Etats Malais Fédérés	2 décembre 1930
Etats Malais non Fédérés	2 décembre 1930
Maurice, Nigérie	2 décembre 1930
Palestine	2 décembre 1930
Sainte-Hélène	3 novembre 1931
Salomon	2 décembre 1930
Sarawak	3 novembre 1931
Seychelles, Sierra-Léone, Somaliland, Straits Settlements, Tanganyika, To- bago, Tonga, Trinité, Windward, (Grenade, Sainte-Lucie, Saint-Vin- cent)	2 décembre 1930
Zanzibar	2 décembre 1930
Israël	5 septembre 1959
Monaco	15 mai 1931
Norvège	1 ^{er} juillet 1938
Pays-Bas	18 août 1956
Portugal	24 décembre 1931
Territoires d'outre-mer	2 février 1952
Suède	1 ^{er} juillet 1938
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES AUX
PRIVILEGES ET HYPOTHEQUES MARITIMES

ET PROTOCOLE DE SIGNATURE

Signée à Bruxelles, le 10 avril 1926

RATIFICATION :

Belgique	2 juin 1930
Brésil	23 avril 1931
Danemark	2 juin 1930
Espagne	2 juin 1930
Estonie	2 juin 1930
France	23 août 1935
Hongrie	2 juin 1930
Italie	7 décembre 1949
Norvège	10 octobre 1933
Pologne	26 octobre 1936
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION :

Finland	July 12th, 1934
Monaco	May 15th, 1931
Portugal	December 24th, 1931
Switzerland	May 28th, 1954
Syrie	February 14th, 1951
Turkey	July 4th, 1955

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES CONCERNING THE
IMMUNITY OF STATE-OWNED SHIPS,

Signed at Brussels on April 10th, 1926

RATIFICATION :

Germany (*)	June 27th, 1936
Belgium	January 8th, 1936
Brazil	January 8th, 1936
Chile	January 8th, 1936
Denmark	November 16th, 1950
Esthonia	January 8th, 1936
France	July 27th, 1955
Hungary	January 8th, 1936
Italy	January 27th, 1937
Italian Colonies	January 27th, 1937
Norway	April 25th, 1939
Netherlands	July 8th, 1936
Curaçao, Netherlands Indies, Surinam	July 8th, 1936
Poland	January 8th, 1936
Portugal	June 27th, 1938
Rumania	August 4th, 1937
Sweden	July 1st, 1938

ADHESION :

Greece	May 19th, 1951
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955

(*) *German Federal Republic* : Put again into force from November 1st 1958 between on the one hand, the German Federal Republic and, on the other hand, the Allied Powers except Hungary, Poland and Rumania (Agreements of Brussels of September 29th and October 18th, 1958).

ADHESION :

Finlande	12 juillet 1934
Monaco	15 mai 1931
Portugal	24 décembre 1931
Suisse	28 mai 1954
Syrie	14 février 1951
Turquie	4 juillet 1955

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES CONCERNANT LES

IMMUNITES DES NAVIRES D'ETAT,

Signée à Bruxelles, le 10 avril 1926

RATIFICATION :

Allemagne (*)	27 juin 1936
Belgique	8 janvier 1936
Brésil	8 janvier 1936
Chili	8 janvier 1936
Danemark	16 novembre 1950
Estonie	8 janvier 1936
France	27 juillet 1955
Hongrie	8 janvier 1936
Italie	27 janvier 1937
Colonies italiennes	27 janvier 1937
Norvège	25 avril 1939
Pays-Bas	8 juillet 1936
Curaçao, Indes néerlandaises, Surinam	8 juillet 1936
Pologne	8 janvier 1936
Portugal	27 juin 1938
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION :

Grèce	19 mai 1951
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

(*) *République Fédérale Allemande*: Remise en vigueur à partir du 1^{er} novembre 1958 entre la République Fédérale d'Allemagne, d'une part, et les Puissances Alliées, d'autre part, à l'exception de la Hongrie, de la Pologne et de la Roumanie. (Accords de Bruxelles des 29 septembre et 18 octobre 1958).

DENUNCIATION :

Poland	March 17th, 1952
Rumania	September 21st, 1959

ADDITIONAL PROTOCOL TO THIS CONVENTION

Signed at Brussels on May 24th, 1934

RATIFICATION :

Germany	June 27th, 1936
Belgium	January 8th, 1936
Brazil	January 8th, 1936
Chile	January 8th, 1936
Denmark	November 16th, 1950
Esthonia	January 8th, 1936
France	July 27th, 1955
Hungary	January 8th, 1936
Italy	January 27th, 1937
Italian Colonies	January 27th, 1937
Norway	April 25th, 1939
Netherlands	July 8th, 1936
Curaçao, Netherlands Indies, Surinam	July 8th, 1936
Poland	January 8th, 1936
Portugal	June 27th, 1938
Rumania	August 4th, 1937
Sweden	July 1st, 1938

ADHESION :

Greece	May 19th, 1951
Switzerland	May 28th, 1954
Turkey	July 4th, 1955

DENUNCIATION :

Poland	March 17th, 1952
Rumania	September 21st, 1959

DENONCIATION :

Pologne	17 mars 1952
Roumanie	21 septembre 1959

PROTOCOLE ADDITIONNEL A CETTE CONVENTION

Signé à Bruxelles, le 24 mai 1934

RATIFICATION :

Allemagne	27 juin 1936
Belgique	8 janvier 1936
Brésil	8 janvier 1936
Chili	8 janvier 1936
Danemark	16 novembre 1950
Estonie	8 janvier 1936
France	27 juillet 1955
Hongrie	8 janvier 1936
Italie	27 janvier 1937
Colonies italiennes	27 janvier 1937
Norvège	25 avril 1939
Pays-Bas	8 juillet 1936
Curaçao, Indes néerlandaises, Surinam	8 juillet 1936
Pologne	8 janvier 1936
Portugal	27 juin 1938
Roumanie	4 août 1937
Suède	1 ^{er} juillet 1938

ADHESION :

Grèce	19 mai 1951
Suisse	28 mai 1954
Turquie	4 juillet 1955

DENONCIATION :

Pologne	17 mars 1952
Roumanie	21 septembre 1959

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO

CIVIL JURISDICTION

IN MATTERS OF COLLISION

Signed at Brussels on May 10th, 1952.

RATIFICATION :

Spain	December 8th, 1953
Yugoslavia	March 14th, 1955
Egypt	August 24th, 1955
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
France	May 25th, 1957
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Great Britain	March 18th, 1959

ADHESION :

Switzerland	May 28th, 1954
Costa Rica	September 13th, 1955
Cambodia	November 12th, 1956

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO

PENAL JURISDICTION

IN MATTERS OF COLLISION OR OTHER INCIDENTS OF NAVIGATION

Signed at Brussels on May 10th, 1952.

RATIFICATION :

Spain	December 8th, 1953
France	May 20th, 1955
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Egypt	August 24th, 1955
Yugoslavia	April 21st, 1956
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
Great Britain	March 18th, 1959

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES A LA

COMPETENCE CIVILE

EN MATIERE D'ABORDAGE
signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Espagne	8 décembre 1953
Yougoslavie	14 mars 1955
Egypte	24 août 1955
Saint Siège	10 août 1956
Portugal	4 mai 1957
France	25 mai 1957
Territoires français d'outre-mer	
République du Togo et Cameroun	23 avril 1958
Grande-Bretagne	18 mars 1959

ADHESION :

Suisse	28 mai 1954
Costa Rica	13 septembre 1955
Cambodge	12 novembre 1956

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES RELATIVES A LA

COMPETENCE PENALE

EN MATIERE D'ABORDAGE ET AUTRES EVENEMENTS
DE NAVIGATION
signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Espagne	8 décembre 1953
France	20 mai 1955
Territoires français d'outre-mer	
République du Togo et Cameroun	23 avril 1958
Egypte	24 août 1955
Yougoslavie	21 avril 1956
Saint Siège	10 août 1956
Portugal	4 mai 1957
Grande-Bretagne	18 mars 1959

ADHESION :

Burman Union	July 8th, 1953
Switzerland	May 28th, 1954
Haiti	July 17th, 1954
Costa Rica	July 13th, 1955
Republic of South Vietnam	November 26th, 1955
Cambodia	November 12th, 1956

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE UNIFICATION
OF CERTAIN RULES RELATING TO THE

ARREST

OF SEA-GOING SHIPS

Signed at Brussels on May 10th, 1952

RATIFICATION :

Spain	December 8th, 1953
Egypt	August 24th, 1955
Holy Seat	August 10th, 1956
Portugal	May 4th, 1957
France	May 25th, 1957
French Overseas Territories	
Republic of Togo and Cameroons	April 23rd, 1958
Great Britain	March 18th, 1959

ADHESION :

Switzerland	May 28th, 1954
Haiti	November 4th, 1954
Costa Rica	July 13th, 1955
Cambodia	November 12th, 1956

ADHESION :

Union Birmane	8 juillet 1953
Suisse	28 mai 1954
Haïti	17 juillet 1954
Costa Rica	13 juillet 1955
République du Sud Vietnam	26 novembre 1955
Cambodge	12 novembre 1956

CONVENTION INTERNATIONALE POUR L'UNIFICATION
DE CERTAINES REGLES SUR LA

SAISIE CONSERVATOIRE

DES NAVIRES DE MER

signée à Bruxelles le 10 mai 1952

RATIFICATION :

Espagne	8 décembre 1953
Egypte	24 août 1953
Saint Siège	10 août 1956
Portugal	4 mai 1957
France	25 mai 1957
Territoires français d'Outre-Mer	
République du Togo et Cameroun	23 avril 1958
Grande-Bretagne	18 mars 1959

ADHESION :

Suisse	28 mai 1954
Haïti	4 novembre 1954
Costa Rica	13 juillet 1955
Cambodge	12 novembre 1956

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO THE
LIMITATION
OF THE LIABILITY OF THE OWNERS OF SEA-GOING VESSELS
Signed at Brussels on October 10th, 1957

RATIFICATION :

Great Britain and Northern Ireland	February 18th, 1959
France	July 7th, 1959
Spain	July 16th, 1959

INTERNATIONAL CONVENTION RELATING TO
STOWAWAYS

Signed at Brussels on October 10th, 1957

ADHESION :

Morocco	January 22nd, 1959
----------------	--------------------

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LA
LIMITATION
DE LA RESPONSABILITE DES PROPRIETAIRES
DE NAVIRES DE MER
signée à Bruxelles le 10 octobre 1957

RATIFICATION :

Grande-Bretagne	
et	18 février 1959
Irlande du Nord	
France	7 juillet 1959
Espagne	16 juillet 1959

CONVENTION INTERNATIONALE SUR LES
PASSAGERS CLANDESTINS
signée à Bruxelles le 10 octobre 1957

ADHESION :

Maroc	22 janvier 1959
--------------	-----------------

INDEX

RESOLUTIONS

	page
Bills of Lading	2
Letters of Indemnity	2
Assistance and Salvage	4
Foreign Ports	4
Registry of Operators of Ships	6
Nuclear Ships — Draft Convention	8

RATIFICATIONS

Collisions	22
Assistance and Salvage	26
Limitation 1924	30
Bills of Lading	32
Liens and Mortgages	34
Immunity of State-owned Ships	36
Civil Jurisdiction	40
Penal Jurisdiction	40
Arrest	42
Limitation 1957	44
Stowaways	44

INDEX

RESOLUTIONS

	page
Connaissements	3
Lettres de Garantie	3
Assistance et Sauvetage	5
Ports étrangers	5
Publicité de l'Armateur	7
Navires nucléaires — Projet de Convention	9

RATIFICATIONS

Abordage	23
Assistance et Sauvetage	27
Limitation 1924	31
Connaissements	33
Privilèges et hypothèques	35
Immunités des navires d'Etat	37
Compétence civile	41
Compétence pénale	41
Saisie conservatoire	43
Limitation	45
Passagers clandestins	45
